

FRANCÈS - CASTELLÀ - FRANCÈS - CATALÀ
Tercer- Quart d'ESO / Primer - segon i Tercer d' EOI
Vous pouvez utiliser votre dictionnaire imprimé.

Sauvé par le rock !

C'était l'hiver, en Norvège. Il faisait froid et depuis quelques jours, les radios et la télévision parlaient de la présence de loups dans les forêts du pays. Chacun sait que les loups peuvent être dangereux et qu'ils aiment beaucoup manger les petits enfants qui rentrent seuls de l'école ou qui vont porter de la nourriture à leur grand-mère.

Or, cet hiver-là, Walter Eikrem, 13 ans, est tombé nez à nez avec 4 loups, en rentrant chez lui après une journée d'école. Walter était seul, il était dans la forêt. Personne ne pouvait l'aider. Sa première réaction a été la peur, presque la panique. Il avait envie de courir, mais il savait qu'il ne fallait pas faire cela. Ses parents l'avaient mis en garde contre ces animaux sauvages : en présence d'un loup, il ne faut pas se retourner, il ne faut pas courir ni montrer que l'on a peur. Si on court, le loup est excité et il attaque sa victime. Le loup est peut-être dangereux, mais il n'est pas très courageux. Walter avait vu une émission à la télévision sur ce sujet. Il n'a donc pas cherché à s'enfuir, il s'est arrêté devant les animaux.

Contenant sa panique, il a alors utilisé une méthode originale mais redoutablement efficace pour les faire fuir les fauves. Lentement, sans les quitter des yeux, il a sorti son téléphone portable de sa veste. Très lentement, il a cherché les musiques qu'il avait enregistrées. Il a tout simplement choisi la chanson *Overcome* de *Creed*, un groupe de heavy metal. Il a mis le volume au maximum. Les loups se sont arrêtés de grogner. Dans un premier moment, ils ont semblé étonnés, puis ils ont donné l'impression d'avoir peur. Pour les effrayer un peu plus encore, Walter a crié de toutes ses forces et il a fait de grands gestes.

Quelques minutes plus tard, il s'est retrouvé seul. Les loups étaient partis. Walter était sauvé. Il a pu retrouver sa famille et ses amis. Le lendemain, son histoire était dans les journaux locaux. Walter était devenu le héros de son village. Depuis ce jour, tous les enfants des alentours vont à l'école avec un téléphone portable. Les loups ne sont plus revenus.

Organitzen:

Facultat de Traducció i Interpretació –Universitat Pompeu Fabra

concurs.traduccio@upf.edu

Associació de Professors de Francès de Catalunya

Col·laboren:

Escola Oficial d' Idiomes de Lleida

Goethe-Institut

Institut français de Barcelona

FRANCÈS - CASTELLÀ - FRANCÈS - CATALÀ
Batxillerat / Quart i Cinquè d' EOI
Vous pouvez utiliser votre dictionnaire imprimé.

Le tourisme en Catalogne

Mer et montagne, nature et culture, soleil et neige, grandes villes et tourisme rural, gastronomie et hôtellerie de qualité, tout cela concentré dans un périmètre doté de réseaux de services et de communications que l'on parcourt aisément en deux heures de voiture... Ces critères ont fait de la Catalogne l'une des régions les plus touristiques d'Europe. Or, aujourd'hui, l'industrie du tourisme en Catalogne doit s'adapter aux nouvelles exigences du secteur. L'enjeu, maintenant, est de conserver sa position en continuant à répondre aux attentes des touristes et des voyageurs.

Avec 15,7 millions d'arrivées internationales, pour reprendre la terminologie de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), la Catalogne était en 2006 la première destination espagnole (l'Espagne étant la deuxième puissance touristique du monde tant en nombre de visiteurs qu'en termes de revenus). Pour mesurer l'ampleur du phénomène, il suffit d'une simple transposition : si la Catalogne entrait dans ce classement en tant que pays indépendant, elle arriverait au onzième rang des destinations touristiques européennes, directement derrière la Grèce (16 millions) et juste devant la Pologne (15,6 millions). Ajoutons à cela le tourisme intérieur espagnol, et l'on avoisine les 24 millions de visiteurs. Les résultats de 2007 suivent la même courbe ascendante, avec une légère augmentation de 1,5 % relevée au mois de septembre.

Cela étant posé, il n'échappera à personne que le tourisme est l'une des principales ressources du pays. La Généralité (le gouvernement autonome catalan) évalue à 11 % la part du tourisme dans le produit intérieur brut de la Catalogne. La restauration et l'agroalimentaire, qui représentent à eux seuls 35 %, se placent largement en tête, devant les activités traditionnellement considérées comme touristiques que sont l'hôtellerie et les agences de voyages. L'ensemble représente 180 000 emplois directs.

Cependant, les structures touristiques traditionnelles vieillissent. Elles datent en grande partie d'une époque où le touriste cherchait la plage et le soleil. Aujourd'hui, le tourisme de montagne s'est développé ainsi que le tourisme culturel ou le tourisme industriel. Les séjours sont beaucoup plus courts qu'auparavant. L'été n'est plus la seule saison touristique. La Catalogne s'adapte à ces nouvelles demandes. Elle doit aussi penser à la formation des travailleurs du secteur touristique et, en particulier, à leur formation linguistique.

Organitzen:

Facultat de Traducció i Interpretació –Universitat Pompeu Fabra
concurs.traduccio@upf.edu
Associació de Professors de Francès de Catalunya

Col·laboren:

Escola Oficial d' Idiomes de Lleida
Goethe-Institut
Institut français de Barcelona